

SOSTITUZIONE PASTIGLIE

Note preliminari:

- Queste istruzioni sono una guida generica e la modalità operativa può variare da un sistema frenante ad un altro. Rispettare accuratamente anche le indicazioni del produttore della motocicletta e del sistema frenante.
- Queste istruzioni si applicano alla sostituzione delle pastiglie sia anteriori che posteriori.
- Se, durante la sostituzione delle pastiglie, si dovessero trovare altre parti del sistema frenate usurate e/o danneggiate, procedete alla loro manutenzione/sostituzione seguendo scrupolosamente le indicazioni del produttore della motocicletta.
- In particolare, se il fluido freni risultasse non più idoneo, procedere alla completa sostituzione secondo le indicazioni del produttore della motocicletta solo dopo aver completato la sostituzione delle pastiglie.
- Rimuovere accuratamente polvere e sporcizia da pinze, dischi e pompa utilizzando esclusivamente modalità e prodotti indicati del produttore della motocicletta.

Smontare il tappo e la membrana del serbatoio del fluido freni e rimuovere, se necessario, una parte del fluido fino a raggiungere il riferimento di livello minimo indicato. Attenzione! Il fluido è corrosivo, occorre evitare sversamenti e proteggere le parti della motocicletta che potrebbero venire accidentalmente a contatto. Qualora succedesse, sciacquare immediatamente con acqua.

Se il tipo di pinza non consente la rimozione delle pastiglie dall'alto, smontare la pinza dal supporto.

Rimuovere eventuali coperchi e far rientrare contemporaneamente tutti i pistoncini verso l'interno facendo attenzione a non danneggiare nessun componente. Durante questa operazione, una parte del fluido freni rifluisce verso il serbatoio: controllate accuratamente il livello in modo da non superare il massimo indicato; in caso di necessità, rimuoverne opportunamente una parte.

Qualora siano presenti, rimuovere copiglie, perni di ritegno, molle, tutti gli elementi di vincolo per le pastiglie ed i relativi accessori prendendo nota accuratamente della loro posizione in modo da poter riposizionare correttamente tutti gli elementi durante il rimontaggio.

Procedere con lo smontaggio delle pastiglie.

Inserire le nuove pastiglie nelle sedi con il materiale di attrito rivolto verso il disco.

Reinstallare perni, copiglie, molle, eventuali elementi di vincolo ed accessori, se presenti, nelle medesime posizioni in cui si trovavano prima dello smontaggio.

Se smontata in precedenza, rimontare la pinza avendo cura di serrare le viti alla coppia di serraggio prescritta dal produttore della motocicletta.

Seguire la medesima procedura sull'altra pinza dello stesso asse, se presente.

Una volta completata l'operazione, azionare alcune volte, a fondo ma delicatamente, alcune volte leva del freno fino a ristabilire la normale consistenza della leva.

Ripristinare ora il livello del fluido fino al massimo indicato, utilizzando fluido freni proveniente da un flacone nuovo e della stessa tipologia e grado prescritti dal produttore della motocicletta; indi rimontare membrana e tappo.

Ricordiamo che per garantire sia la corretta durata delle pastiglie sia il buon funzionamento dell'impianto frenante, è necessario effettuare il rodaggio delle pastiglie nuove, in modo da ottenere la corretta stabilizzazione termomeccanica.



FITTING INSTRUCTIONS

Preliminary notes:

- These instructions are a general guide, and the operating mode may vary from one braking system to another. Also carefully follow the instructions of the motorcycle and braking system manufacturer.
- These instructions apply to the replacement of both front and rear pads.
- If, during the replacement of the pads, other parts of the braking system are found to be worn and/or damaged, proceed with their maintenance/replacement by scrupulously following the instructions of the motorcycle manufacturer.
- In particular, if the brake fluid is no longer suitable, proceed with the complete replacement according to the instructions of the motorcycle manufacturer only after completing the replacement of the pads.
- Carefully remove dust and dirt from the calipers, discs and pump using only the methods and products indicated by the motorcycle manufacturer.

Remove the cap and the membrane of the brake fluid reservoir and remove, if necessary, a part of the fluid until reaching the minimum level reference indicated. Warning! The fluid is corrosive, it is necessary to avoid spills and protect the parts of the motorcycle that could accidentally come into contact with it. If this happens, rinse immediately with water.

If the type of caliper does not allow the pads to be removed from above, remove the caliper from the support.

Remove any covers and simultaneously retract all the pistons inwards, taking care not to damage any components. During this operation, some of the brake fluid flows back towards the reservoir: carefully check the level so as not to exceed the maximum indicated; if necessary, remove a part of it appropriately.

If present, remove split pins, retaining pins, springs, all the constraint elements for the pads and the related accessories, carefully noting their position so as to be able to correctly reposition all the elements during reassembly.

Proceed with the removal of the pads.

Insert the new pads into the seats with the friction material facing the disc.

Reinstall pins, cotter pins, springs, any fastening elements and accessories, if present, in the same positions in which they were found before disassembly.

If previously disassembled, reassemble the caliper, taking care to tighten the screws to the torque prescribed by the motorcycle manufacturer.

Follow the same procedure on the other caliper on the same axle, if present.

Once the operation is completed, operate the brake lever a few times, fully but delicately, a few times until the normal consistency of the lever is restored.

Now restore the fluid level to the maximum indicated, using brake fluid from a new bottle and of the same type and grade prescribed by the motorcycle manufacturer; then reassemble the membrane and cap.

Remember that to ensure both the correct duration of the pads and the proper functioning of the braking system, it is necessary to run in the new pads, to obtain the correct thermomechanical stabilization.



ERSETZEN DER BREMSBELÄGE

Vorbemerkungen:

- Diese Anweisungen sind ein allgemeiner Leitfaden, und die Vorgangsweise kann von einem Bremssystem zum anderen variieren. Beachten Sie auch sorgfältig die Anweisungen des Herstellers des Motorrads und der Bremsanlage.
- Diese Anweisungen gelten sowohl für den Austausch der vorderen als auch der hinteren Bremsbeläge.
- Wenn beim Auswechseln der Bremsbeläge andere Teile des Bremssystems verschlissen und/oder beschädigt sind, müssen diese unter strikter Einhaltung der Anweisungen des Motorradherstellers gewartet/ausgetauscht werden.
- Insbesondere wenn die Bremsflüssigkeit nicht mehr geeignet ist, sollte ein kompletter Austausch gemäß den Anweisungen des Motorradherstellers erst nach dem Austausch der Bremsbeläge erfolgen.
- Entfernen Sie sorgfältig Staub und Schmutz von den Bremssätteln, Scheiben und der Pumpe, indem Sie nur die vom Motorradhersteller angegebenen Verfahren und Produkte verwenden.

Entfernen Sie den Deckel und die Membran des Bremsflüssigkeitsbehälters und nehmen Sie gegebenenfalls etwas Flüssigkeit ab, bis die angegebene Mindestfüllstandskerbe erreicht ist. Achtung! Die Flüssigkeit ist ätzend, ein Verschütten muss vermieden werden, und Teile des Motorrads, die versehentlich mit der Flüssigkeit in Berührung kommen könnten, müssen geschützt werden. Gegebenenfalls sofort mit Wasser abspülen.

Wenn der Bremssatteltyp den Ausbau der Beläge von oben nicht zulässt, bauen Sie den Bremssattel aus der Halterung aus.

Entfernen Sie alle Abdeckungen und drücken Sie gleichzeitig alle Kolben nach innen, wobei Sie darauf achten müssen, dass keine Bauteile beschädigt werden. Während dieses Vorgangs fließt ein Teil der Bremsflüssigkeit in den Behälter zurück: Kontrollieren Sie den Füllstand sorgfältig. Um den angegebenen Höchststand nicht zu überschreiten; nehmen Sie gegebenenfalls etwas Bremsflüssigkeit ab.

Falls vorhanden, entfernen Sie die Splinte, Haltebolzen, Federn, alle Bremsbelaghalterungen und das entsprechende Zubehör und notieren Sie sich sorgfältig deren Position, damit alle Elemente beim Wiedereinbau wieder korrekt positioniert werden können.

Fahren Sie mit dem Ausbau der Beläge fort.

Setzen Sie die neuen Beläge so in die Sitze ein, dass das Reibmaterial zur Scheibe zeigt.

Bringen Sie die Bolzen, Splinte, Federn, Halterungen und eventuelles Zubehör wieder in der gleichen Position wie vor dem Ausbau an.

Wenn Sie den Bremssattel ausgebaut haben, bauen Sie ihn wieder ein und achten Sie darauf, dass die Schrauben mit dem vom Motorradhersteller vorgeschriebenen Drehmoment angezogen werden.

Führen Sie das gleiche Verfahren am anderen Bremssattel der gleichen Achse durch, falls vorhanden.

Betätigen Sie anschließend den Bremshebel einige Male sanft bis zum Anschlag, bis die normale Hebelfunktion wiederhergestellt ist.

Bringen Sie nun den Flüssigkeitsstand mit einer neuen Flasche Bremsflüssigkeit desselben Typs und derselben Sorte, wie vom Motorradhersteller vorgeschrieben, wieder auf den angegebenen Höchststand und bringen Sie die Membran und den Deckel wieder an.

Denken Sie daran, dass neue Beläge eingefahren werden müssen, um eine korrekte thermomechanische Stabilisierung zu erreichen, damit sowohl die Lebensdauer der Beläge als auch das ordnungsgemäße Funktionieren des Bremssystems gewährleistet ist.

REEMPLACER LES PLAQUETTES

Notes préliminaires :

- Ces instructions constituent un guide général et le mode de fonctionnement peut varier d'un système de freinage à l'autre. Respecter également les instructions du fabricant de la moto et du système de freinage.
- Ces instructions s'appliquent au remplacement des plaquettes avant et arrière.
- Si, lors du remplacement des plaquettes, d'autres pièces du système de freinage s'avèrent usées et/ou endommagées, procéder à leur entretien/remplacement en respectant scrupuleusement les instructions du fabricant de la moto.
- En particulier, si le liquide de frein n'est plus adapté, ne procéder au remplacement complet conformément aux instructions du constructeur de la moto qu'après avoir remplacé les plaquettes.
- Éliminer soigneusement la poussière et la saleté des étriers, des disques et de la pompe en utilisant uniquement les méthodes et les produits spécifiés par le constructeur de la moto.

Retirer le bouchon et le diaphragme du réservoir de liquide de frein et retirer, si nécessaire, une partie du liquide jusqu'à ce que la référence de niveau minimum indiquée soit atteinte. Attention ! Le fluide est corrosif, il faut éviter les déversements et protéger les parties de la moto qui pourraient accidentellement entrer en contact avec le fluide. Le cas échéant, rincer immédiatement à l'eau.

Si le type d'étrier ne permet pas de retirer les plaquettes par le haut, retirer l'étrier du support.

Retirer les couvercles éventuels et rétracter simultanément tous les pistons vers l'intérieur, en veillant à ne pas endommager les composants. Au cours de cette opération, une partie du liquide de frein retourne dans le réservoir: vérifier soigneusement le niveau afin de ne pas dépasser le maximum indiqué ; si nécessaire, en éliminer une partie.

Le cas échéant, retirer les goupilles, les axes de retenue, les ressorts, tous les éléments de fixation pour les plaquettes et leurs accessoires en notant soigneusement leur position afin de pouvoir repositionner correctement tous les éléments lors du remontage.

Procéder au démontage des plaquettes.

Insérer les nouvelles plaquettes dans leurs logements en orientant le matériau de friction vers le disque.

Réinstaller les goupilles, les axes de retenue, les ressorts, tous les éléments de fixation et les accessoires, le cas échéant, dans les mêmes positions qu'avant le démontage.

Si l'étrier a été démonté précédemment, il faut le remonter en prenant soin de serrer les vis au couple prescrit par le constructeur de la moto.

Suivre la même procédure sur l'autre étrier du même axe, s'il est présent.

Une fois cette opération terminée, actionner le levier de frein plusieurs fois, à fond mais doucement, jusqu'à ce que la consistance normale du levier soit rétablie.

Rétablir maintenant le niveau du liquide jusqu'au maximum indiqué, en utilisant du liquide de frein provenant d'un flacon neuf et de la même typologie et grade prescrits par le fabricant de la moto ; ensuite remonter le diaphragme et le bouchon.

Ne pas oublier que pour garantir à la fois la durée de vie des plaquettes et le bon fonctionnement du système de freinage, il est nécessaire de roder les plaquettes neuves afin d'obtenir une stabilisation thermomécanique correcte.



SUSTITUCIÓN DE LAS PASTILLAS

Notas previas:

- Estas instrucciones son una guía general y el modo de funcionamiento puede variar de un sistema de frenos a otro. Respete atentamente las instrucciones del fabricante de la motocicleta y del sistema de frenos.
- Estas instrucciones se aplican a la sustitución de las pastillas delanteras y traseras.
- Si durante la sustitución de las pastillas se comprueba que otras piezas del sistema de frenado están desgastadas o dañadas, repárelas o sustitúyalas siguiendo estrictamente las instrucciones del fabricante de la motocicleta.
- En concreto, si el líquido de frenos ya no es apto, sustitúyalo por completo de acuerdo con las instrucciones del fabricante de la motocicleta después de haber sustituido las pastillas.
- Elimine cuidadosamente el polvo y la suciedad de las pinzas, los discos y la bomba utilizando únicamente los métodos y productos especificados por el fabricante de la motocicleta.

Retire el tapón y la membrana del depósito del líquido de frenos y extraiga, si fuera necesario, parte del líquido hasta alcanzar la referencia de nivel mínimo indicada. ¡Atención! El líquido es corrosivo, por lo que debe evitarse cualquier derrame y deben protegerse las partes de la motocicleta que puedan entrar accidentalmente en contacto con él.

En caso de que ocurra, aclare inmediatamente con agua.

Si el tipo de pinza no permite extraer las pastillas desde arriba, retire la pinza del soporte.

Retire todas las cubiertas y retraiga simultáneamente todos los pistones hacia dentro, teniendo cuidado de no dañar ningún componente. Durante esta operación, una parte del líquido de frenos vuelve a fluir hacia el depósito.

Compruebe correctamente el nivel para no sobrepasar el máximo indicado y, si fuera necesario, extraiga una parte.

Si hay chavetas, pasadores de retención, muelles, elementos de retención de pastillas y accesorios similares, retírelos y anote su posición para poder volver a colocar todos los elementos correctamente durante el reensamblaje.

Proceda a retirar las pastillas.

Inserte las pastillas nuevas en la ubicación adecuada con el material de fricción orientado hacia el disco.

Vuelva a instalar los pasadores, chavetas, muelles, elementos de retención y accesorios, si los hubiera, en la misma posición que antes del desmontaje.

Si la ha desmontado previamente, vuelva a montar la pinza, prestando atención a apretar los tornillos según el par prescrito por el fabricante de la motocicleta.

Siga el mismo procedimiento en la otra pinza del mismo eje, si la hay.

